

**PET Indígena**

26 de junho de 2020 · 🌐



Boa tarde, eu sou Nilo Martiniano Orlando, da etnia Palikur, funcionário da Funai, morando na cidade do Oiapoque há quase 10 anos. O povo Palikur é um povo que já enfrentou grandes problemas durante muitos tempos atrás, com algumas doenças altamente contagiosas ou disseminação dentro das comunidades e aldeia menores. Na época, era o Pajé, como também o Cacique (capitão), que organizavam tudo e tomavam as decisões para qualquer situação que pode trazer danos à saúde da população. Eram eles que ordenavam se pode ou não o isolamento das pessoas acometidas por certas doenças contagiosas. Talvez, por causa, disso o povo prevaleceu até os dias de hoje.

Quando os Palikur enfrentavam grandes pandemias de certas doenças contagiosas, os líderes de grupos familiares podiam tomar as suas próprias decisões de isolamento social das pessoas com suspeitas desse tipo de doença contagiosa, sendo que essa pessoa era membro do grupo. Esse grupo podia isolar a vítima em outro local afastado. E se essa pessoa fosse adulta e tivesse companheiro (a), e a sua situação de saúde não era grave, essa pessoa ficava de quarentena com o seu parceiro em local separado até o tempo em que estivessem curados, o que era confirmado pelos anciões, que diziam se essas pessoas estavam sãos.

Quando acontecia a chegada de uma enfermidade de alto contágio sem que ninguém percebesse, as próprias famílias se afastavam de suas casas, indo para os seus carbês, onde passavam meses, até que as doenças se afastassem. Alguns casais se afastavam, indo morar nas pedras por alguns meses, e o contato com as outras pessoas era restrito a obter informações das situações de outros familiares e parentes afim se saber se doença se já havia passado ou não. Nessa época, as doenças em que se fazia isolamento das pessoas eram coqueluche, sarampo, tuberculose e cólera.

Hoje tem a Covid-19, nova doença que surgiu e que está fazendo muitas vítimas. Ela causou preocupação a minha pessoa em relação aos meus parentes, aos meus filhos, aos meus netos. Logo quando essa notícia começou a espalhar, eu nunca pensei que iria chegar aqui. A gente via, assistia o jornal, a gente via o pessoal usando máscaras, e eu nunca pensei que chegaria a usar esse tipo de máscara também, nunca! Mas não foi bem como eu pensava, e em alguns meses, bem poucos, essa doença se alastrou e chegou aqui no Oiapoque e nas aldeias. Então, isso me preocupou bastante, mas eu sempre peço a proteção de Deus e deixo tudo na mão de Deus. Pensando na minha família e nos meus parentes Palikur, a gente sabe que eles sabem usar remédios caseiros.

Quando essa doença chegou, o pessoal por aí fez vários tipos de orientação, mas, infelizmente, hoje, os indígenas também consomem outros produtos, eles têm que comprar sal, café, leite. Então, quando esses produtos acabaram lá na aldeia, eles tiveram que vir na cidade, mesmo procurando evitar ao máximo. Na cidade não souberam se prevenir e acabaram pegando essa doença e levaram para lá, para a aldeia. Depois que descobriram isso, começaram a fazer remédios que eles conhecem, e teve a orientação dos outros não indígenas também, e está dando certo, mesmo que eles tenham sofrido com a doença, por ela ser muito forte, mas a maioria está escapando. Ontem, dia 15 de junho, pela parte da tarde, às dezoito horas, faleceu

uma senhora de 70 anos, que mora em uma ilha perto da aldeia Kumenê. As pessoas lá da aldeia estavam achando que essa senhora faleceu por não ter ajuda de outras pessoas para fazer remédios para ela, apesar dela ter o esposo mas, talvez, os dois adoeceram, porque moravam só os dois.

Os primeiros que pegaram essa gripe passaram ruim, quase que morrem, mas as pessoas que pegaram depois só sentiam febre uma noite e, no segundo dia, já é mais leve, no terceiro dia já não dá mais febre e basta só repouso. Mas as pessoas que não souberem respeitar, não souberem prevenir-se para essa doença, esses pegam muito forte mesmo. Essa doença é séria, não é para brincar, e o que temos a fazer é continuar avisando e conscientizando as pessoas continuar usando máscaras, lavando sempre as mãos com sabão e depois álcool, tanto na cidade quanto na aldeia, porque a pessoa não estará evitando a doença só para ele, e sim evitando para várias outras pessoas também, e por isso é muito importante seguir as orientações que diversas organizações mandam a gente seguir.

Oiapoque, Amapá, Brasil, 14 de junho de 2020.

Transcrito por Danilo Cavalcante de Souza

[#OPETNãoPara](#) [#PetIndígena](#) [#CampusBinacional](#) [#Oiapoque](#) [#CLII](#) [#LicenciaturaIndígena](#)  
[#FalaParente](#)

Salut, je suis Nilo Martiniano Orlando, de l'ethnie Palikur, un employé de Funai, vivant dans la ville d'Oiapoque depuis près de 10 ans. Le peuple Palikur est un peuple qui est confronté depuis de nombreuses années à des problèmes majeurs, avec des maladies très contagieuses ou se propage dans de petites communautés et villages. À l'époque, c'était le Pajé, ainsi que le Cacique (capitaine), qui organisaient tout et prenaient les décisions pour toute situation pouvant nuire à la santé de la population. Ce sont eux qui ont ordonné l'isolement des personnes atteintes de certaines maladies contagieuses. Peut-être, à cause de cela, le peuple a prévalu jusqu'aujourd'hui.

Lorsque les Palikur ont été confrontés à des pandémies majeures de certaines maladies contagieuses, les dirigeants des groupes familiaux ont pu prendre leurs propres décisions d'isolement social de personnes soupçonnées d'avoir ce type de maladie contagieuse, et cette personne était membre du groupe. Ce groupe pourrait isoler la victime dans un autre endroit éloigné. Et si cette personne était un adulte et avait un partenaire, et que sa situation de santé n'était pas grave, cette personne serait mise en quarantaine avec son partenaire dans un endroit séparé jusqu'au moment où elle serait guérie, ce qui a été confirmé par les anciens, cela dit si ces gens étaient en bonne santé. Lorsque l'arrivée d'une maladie hautement contagieuse sans que personne ne s'en rende compte, les familles elles-mêmes se sont éloignées de leurs maisons, se rendant à leurs régions, où elles ont passé des mois, jusqu'à ce que les maladies disparaissent. Certains couples se sont éloignés, allant vivre dans les grottes pendant quelques mois, et le contact avec d'autres personnes s'est limité à obtenir des informations sur la situation des autres membres de la famille et des proches afin de savoir si la maladie était passée ou non. À cette époque, les maladies dans lesquelles les personnes étaient isolées étaient la coqueluche, la rougeole, la tuberculose et le choléra.

Aujourd'hui, il y a Covid-19, une nouvelle maladie qui est apparue et fait de nombreuses victimes. Cela m'a inquiété pour mes proches, mes enfants, mes petits enfants. Juste au

moment où cette nouvelle a commencé à se répandre, je n'aurais jamais pensé arriver ici. Nous l'avons vu, regardé dans le journal, nous avons vu les gens portant des masques, et je n'ai jamais pensé que je porterais même ce type de masque, jamais! Mais ce n'était pas tout à fait ce que je pensais, et en quelques mois très peu, cette maladie s'est propagée et est arrivée ici à Oiapoque et dans les villages. Donc, cela m'a beaucoup inquiété mais, je demande toujours la protection de Dieu et laisse tout dans la main de Dieu. En pensant à ma famille et à mes proches de Palikur, nous savons qu'ils savent comment utiliser les remèdes traditionnels. Lorsque cette maladie est survenue, les gens là-bas ont donné divers types de conseils mais, malheureusement, aujourd'hui, les indigènes consomment également d'autres produits, ils doivent acheter du sel, du café, du lait.

Alors, quand ces produits ont fini dans le village, ils ont dû venir en ville, essayant même de l'éviter autant que possible. Dans la ville, ils ne savaient pas comment se prévenir et ont fini par attraper cette maladie et l'ont emmenée là-bas, au village. Après avoir découvert cela, ils ont commencé à fabriquer des médicaments qu'ils connaissent et ont également été guidés par d'autres non-indigènes, et cela fonctionne, même s'ils ont souffert de la maladie car, elle est très forte mais, la plupart s'échappent.

Hier, 15 juin dans l'après-midi à 18 heures une femme de 70 ans qui vit sur une île près du village de Kumenê est décédée. Les gens du village pensaient que cette dame était décédée parce qu'elle n'avait pas l'aide d'autres personnes pour lui faire des médicaments, bien qu'elle ait eu son mari mais, peut-être que les deux sont tombées malades parce qu'ils vivaient ensemble. Les premiers qui ont attrapé cette grippe étaient mauvais, ils ont failli mourir mais, les gens qui l'ont contractée plus tard n'ont ressenti de la fièvre qu'une nuit et le deuxième jour, elle est plus légère, le troisième jour, elle ne fait plus de fièvre et se repose. Mais les gens qui ne savent pas respecter les consignes, ne savent pas comment se prévenir de cette maladie, ils deviennent vraiment forts.

Cette maladie est grave, il ne faut pas jouer avec, et ce que nous devons faire, c'est de continuer d'avertir et de faire prendre conscience aux gens de maintenir le port des masques, en se lavant toujours les mains avec du savon puis de l'alcool, à la fois en ville et au village, car la personne n'évitera pas la maladie juste pour lui mais, en l'évitant aussi pour plusieurs autres personnes, et c'est pourquoi il est très important de suivre les directives que différentes organisations nous disent de suivre.

Oiapoque, Amapá, Brésil, 14 juin 2020.

Transcrit par Danilo Cavalcante de Souza

Traduit par Johnson Morancy

[#OPETNãPara](#) [#PetIndígena](#) [#CampusBinacional](#) [#Oiapoque](#) [#CLII](#) [#LicenciaturaIndígena](#)  
[#FalaParente](#)

Good afternoon, I'm Nilo Martiniano Orlando, of the Palikur ethnicity, a Funai employee, it has been almost ten years since I live in the city of Oiapoque. The Palikur people are people who have faced major problems for many years, with some highly contagious diseases or spread within smaller communities and villages. At the time, it was the healer, as well as the Cacique (captain), who organized everything and made the decisions for any situation that could affect the health of the population. They were the ones who ordered the isolation of people affected

by certain contagious diseases. Perhaps, because of that, the people prevailed until today. When the Palikur people faced major pandemics of certain contagious diseases, family group leaders could make their own decisions of social isolation from people suspected of this type of contagious disease. This group could isolate the victim at another remote location. And if this person were an adult and had a partner, and their health situation were not serious, this person would be quarantined with their partner in a separate place until they were cured, which was confirmed by the elders, who said whether these people were healthy.

When a highly contagious disease arrived without anyone noticing, the families themselves would move away from their homes, going to their small huts, where they spent months, until the disease went away. Some couples would move away, going to live on the rocks for a few months, and contact with other people was restricted to obtaining information about the situations of other relatives and relatives in order to know if the illness had already occurred or not. At that time, the diseases in which people were isolated were pertussis, measles, tuberculosis and cholera.

Today there is Covid-19, a new disease that has emerged and it is causing many victims. It got me worried about my relatives, my children, my grandchildren. Just when this news started to spread, I never thought it would get here. We saw it, watched the newspaper, we saw people wearing masks, and I never thought that I would ever wear that kind of mask too, ever! But it was not quite as I thought, and in a few months, very few, this disease spread and arrived here in Oiapoque and in the villages. So, it worried me a lot, but I always ask for God's protection and leave everything in God's hand. Thinking about my family and my Palikur relatives, we know that they know how to use home remedies.

When this disease came, the people out there gave various types of guidance, but, unfortunately, today, the indigenous people also consume other products, they have to buy salt, coffee, milk. So, when these products ended up in the village, they had to go to the city and even trying to avoid it as much as possible. In the city they did not know how to protect themselves and ended up catching this disease and took it there, to the village. After they discovered this, they started making medicines that they know, and had the guidance of other non-indigenous people as well, and it is working, even though they suffered from the disease, because it is very strong, but most are escaping it. Yesterday, June 15, in the afternoon, at 6 pm, a 70-year-old woman, who lived on an island near the village Kumenê, died. The people there in the village were thinking that this lady passed away because she didn't get help from other people to make medicine for her, although she had her husband, but perhaps both fell ill because they lived together.

The first people who caught the flu had a bad time, almost died, but the people who caught it afterwards only felt feverish one night and on the second day it is lowered, on the third day it is broken and all it takes it is rest. But the people who do not know how to stay safe, do not know how to protect themselves for this disease, it hits them very hard indeed. This disease is serious, it's not for fun, and what we have to do is keep warning and making people aware, keep wearing masks, always washing their hands with soap and then alcohol, both in town and in the village, because the person will not be avoiding the disease just for them, but for several other people as well, and that's why it's very important to follow the guidelines that several

organizations ask us to follow.

Oiapoque, Amapá, Brazil, June 14, 2020.

Transcribed by Danilo Cavalcante de Souza

Translated by Ruth Lydie JOSEPH

**#OPETNãPara #PetIndígena #CampusBinacional #Oiapoque #CLII #LicenciaturaIndígena #FalaParente**

Buenas tardes, yo soy Nilo Martiniano Orlando, de la etnia Palikur, funcionário de Funai, vivo en la ciudad de Oiapoque hace casi 10 años. El pueblo de Palikur es un pueblo que ya sufrió grandes problemas, durante mucho tiempo atrás, cuando algunas enfermedades altamente contagiosas de diseminacion dentro de las comunidades y aldeas pequeñas. En la época era el Pajé, como el Cacique, que organizaban todo y tomaban las decisiones ante cualquier situación que trajera daños al pueblo. Ellos fueron quienes ordenaron el aislamiento de las personas afectadas por ciertas enfermedades contagiosas. Quizás, por eso, el pueblo prevaleció hasta hoy.

Cuando los Palikur enfrentaban pandemias de ciertas enfermedades contagiosas, los líderes de grupos familiares podían tomar sus decisiones de aislamiento social de personas con sospechas de ese tipo de enfermedades contagiosas, aun siendo esa persona miembro del grupo. Ese grupo podía aislar a la víctima en un lugar apartado. Si esa persona fuese adulta y tuviese compañero y su situación de salud no era grave, esa persona se quedaba en cuarentena con su compañero en un lugar apartado, hasta el tiempo en que estuviesen curados, lo que era confirmado por los ancianos, que decían si esas personas estaban sanas. Cuando ocurría la llegada de una enfermedad de alto contágio sin que nadie la percibiese, las propias familias se apartaban de sus casas, iendo a sus carbês, pasaban meses allí, hasta que se acaban las enfermedades. Algunas parejas se apartaban, iendo a vivir en las cuevas por algunos meses y el contacto con otras personas se limitó a obtener información sobre las situaciones de otros miembros de la familia y parientes para saber si la enfermedad había pasado o no. En esa época, las enfermedades en que se hacía aislamiento de las personas eran coqueluche, sarampión, tuberculosis y cólera.

Hoy en día tenemos al Covid-19, enfermedad que se está llevando a muchas personas. Ella causó preocupación en mi persona en relación a mis parientes, mis hijos, mis nietos. Cuando esa noticia comenzó a expandirse, nunca pensé que llegaría aquí. Veíamos los telediarios, veíamos a la gente usar máscarillas y nunca pensé que usaría ese tipo de mascarilla también, pero no fue como yo pensaba y en algunos meses, esa enfermedad se extendió y llegó aquí en Oiapoque y en las aldeas. Por lo tanto, eso me preocupó tanto, pero yo pido protección de Dios y dejo todo en sus manos. Pensando en mi familia y en mis parientes de Palikur, sabemos que ellos saben usar remedios caseros.

Cuando llegó la enfermedad, las personas dieron varias orientaciones, pero hoy desgraciadamente los indígenas consumen otros productos, ellos tienen que comprar sal, café, leche. Por lo tanto cuando esos productos acababan en la aldea, ellos tenían que ir a la ciudad. En la ciudad no supieron protegerse y acabaron contagiándose, trayendo así la enfermedad a la aldea. Después de descubrir eso, comenzaron a hacer remedios que ellos conocen, y tuvieron

orientaciones de otros que no son indígenas, y está funcionando, aunque ellos hayan sufrido con la enfermedad por ser fuerte, pero la mayoría se está recuperando. Ayer día 15 de junio, por allí en la tarde, a las 18 horas falleció una señora de 70 años que vive en una isla cerca de la aldea Kumane. Las personas de la aldea pensaban que la señora falleció porque no tenía ayuda de personas que hiciesen los remedios por ella, a pesar de tener esposo, tal vez los dos enfermaban, al vivir solos.

Los primeros que cogieron la gripe lo pasaron mal, casi mueren, pero las personas que se contagiaron después solo tuvieron fiebre una sola noche y el segundo día ya era más leve, en el tercer día ya no presentaban fiebres y solo tenían que descansar. Pero las personas que no supieron prevenirse de la enfermedad, ellas sufrieron mucho más. Esta enfermedad no es una broma, lo que tenemos que hacer es seguir avisando y concienciando a las personas a que continuasen usando mascarillas y lavándose las manos con jabón y usando alcohol, porque la persona no estará evitando la enfermedad solo para él, si no también para otras personas. Por eso es muy importante seguir las orientaciones que muchas organizaciones mandan a la gente seguir.

Oiapoque, Amapá, Brasil, 14 de junio de 2020.

Relato enviado en audio e transcrito por Danilo Cavalcante de Souza

Traducido por Benjamin Mba Abuy Nfumu

[#OPETNãoPara](#) [#PetIndígena](#) [#CampusBinacional](#) [#Oiapoque](#) [#CLII](#) [#LicenciaturaIndígena](#) [#FalaParente](#)



Page 7

Facebook

[https://www.facebook.com/petindigena.clii?locale=pt\\_BR](https://www.facebook.com/petindigena.clii?locale=pt_BR)



**PET Indígena**

Site educacional



Enviar mensagem

   80

9 comentários 59 compartilhamentos